PO 1841/S/18-190/23

|  |  |
| --- | --- |
| Dodatek č. 1 keSmlouvě o poskytnutí finanční kompenzace | Amendment No. 1 tothe Agreement on provision of financial compensation |
| uzavřené na základě § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, | concluded pursuant to section § 1746 par. 2 of act no. 89/2012 coll., the Civil Code, as amended, |
| mezi | between |
| **Amicus Therapeutics Europe Limited**se sídlem Block 1 Blachardstown Corporate Park, Ballycoolen Road, Blanchardstown, Dublin 15, D15 AKK1, Irská republika IČ: 632070DIČ: DE 322 578 508XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXSpolečnost je zapsaná v obchodním rejstříku: Companies Registration office, Republic of Ireland | **Amicus Therapeutics Europe Limited** with a registered office at: Block 1 Blachardstown Corporate Park, Ballycoolen Road, Blanchardstown, Dublin 15, D15 AKK1, Republic of Ireland. Company ID no.: 632070 XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXThe company is entered in the trade register: Companies Registration office, Republic of Ireland.  |
| (dále jen jako „**Společnost**“), | (hereinafter "**Company**") |
| a | and |
| **Všeobecná fakultní nemocnice v Praze**se sídlem na adrese U Nemocnice 499/2, 128 08 Praha 2IČO: 00064165DIČ: CZ00064165Bankovní údaje: ČNB, číslo účtu 24035021/0710 | **Všeobecná fakultní nemocnice v Praze** |
| With its registered office at U Nemocnice 499/2, 128 08 Prague 2 |
| Identification Number: 00064165 |
| Tax Identification Number: CZ00064165 |
| Bank details: ČNB, account number 24035021/0710 |
|  |
| (dále jen jako „**Odběratel**“), | (hereinafter "**Client**") |
| Společnost a Odběratel jsou jednotlivě označovány jako „**smluvní strana**“ a společně jako „**smluvní strany**“. | Company and Client are each referred to individually as a "**Party**" and together as the "**Parties**". |
|  |  |
| I.Úvodní ustanovení | I.Recitals |
| 1. Přidružená společnost Amicus Therapeutics Europe Limited, Amicus Therapeutics UK Limited, a Odběratel uzavřeli dne 9.11.2018 Smlouvu o poskytnutí finanční kompenzace (**Smlouva**).
 | 1. An affiliate of Amicus Therapeutics Europe Limited and the Client, Amicus Therapeutics UK Limited, entered into the Agreement on provision of financial compensation on 9.11.2018 (the **Agreement**).
 |
| 1. Tento dodatek ruší, mění nebo doplňuje ustanovení a/nebo přílohy této Smlouvy, jak je uvedeno níže.
 | 1. This Amendment repeals, amends or supplements the provisions and/or annexes of the Agreement as set out below.
 |
| II.Předmět dodatku | II.Subject of the Amendment |
| Smluvní strany berou na vědomí postoupení Smlouvy ze společnosti Amicus Therapeutics UK Limited na její přidruženou společnost Amicus Therapeutics Europe Limited s tím, že toto postoupení nemění práva a závazky Společnosti podle této smlouvy. | The parties acknowledge the transfer of the Agreement from Amicus Therapeutics UK Limited to its affiliate Amicus Therapeutics Europe Limited and that such transfer does not change the rights and liabilities of the Company pursuant to this Agreement.  |
| Strany se dohodly na změně Přílohy č. 1 ke Smlouvě – Vzor a výpočet následovně:* 1. Mění se výpočtová tabulka a nahrazuje se výpočtovou tabulkou v Příloze 1 k tomuto Dodatku.
 | The parties agree to amend Annex 1 to the Agreement – Template and Calculation as follows:* 1. The calculation table is amended and replaced by the calculation table in Annex 1 to this Amendment.
 |
| **III.****Všeobecná ustanovení** | **III.****General Provisions** |
| 1. Tento Dodatek nabude platnosti dnem jejího podpisu a účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv. Nabude-li tento Dodatek účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv, pak se smluvní strany výslovně dohodly, že ujednání tohoto Dodatku se použijí i na právní poměry vzniklé mezi smluvními stranami od 1.8.2023 do okamžiku nabytí účinnosti tohoto Dodatku dle registru smluv.
 | 1. This Amendment enters into validity on the day of its signature and into effect on the day of its publication in the Contract Registry. If this Amendment enters into effect on the day of its publication in the Contract Registry, then the Parties have explicitly agreed that the provisions herein shall also be applied onto the legal relations arising between the Parties from 1.8.2023 until this Amendment enters into effect as per the Contract Registry.
 |
| 1. Ostatní ustanovení a/nebo přílohy ke Smlouvě se nemění a zůstávají v platnosti.
 | 1. The other provisions and/or annexes of the Agreement are not altered and remain in force.
 |
| 1. Tento dodatek byl sepsán ve dvou stejnopisech v českém a anglickém znění. Každá smluvní strana obdrží jeden stejnopis.
 | 1. This Amendment has been drawn up in two counterparts in the Czech and English language version. Each Party shall receive one counterpart.
 |
| 1. Smluvní strany prohlašují, že si tento dodatek před jeho podepsáním přečetly a že jeho obsah odpovídá jejich pravdivé, vážné a svobodné vůli, na důkaz čeho níže připojují své podpisy.
 | 1. The Parties declare that they have read the Amendment prior to its execution and that the contents hereof correspond to their true, serious and free will, which they confirm by affixing their signatures below.
 |

|  |  |
| --- | --- |
| V Dublinu dne / In Dublin, on: | V Praze dne / In Prague, on: |
| **Amicus Therapeutics Europe Limited**  | **Všeobecná fakultní nemocnice v Praze** |
|  |  |
| **XXXXXXXXXXXXXXXXX****Chief Technical Operations Officer** | **prof. MUDr. David Feltl, Ph.D., MBA**, **ředitel** |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|

|  |  |
| --- | --- |
| **Příloha č. 1 ke smlouvě o finanční kompenzaci**Vzor a výpočet | **Annex 1 to the agreement on provision of financial compensation**Template and calculation |
| XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXXXXX |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

 |  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Přípravek ("Zboží") / Product ("Goods")** | **Pořizovací cena (PC) / Purchase Price (PC)** | **Úhrada pojišťovny (UP)/ Payment by Health Insurance Fund (UP)** | **Kompenzace (K)/ Compensation (K)** |
| XXXXXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXXXXX | XXXXXXXXXXXXXXXXXXX |